



# Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, été 2016

Issue no. 15, Summer 2016

## Gwe! Qey! Bonjour!

Dans ce bulletin d'été, notre équipe vous a concocté quelques articles sur nos projets en cours, dont la récolte des macroalgues, la détermination de la date de ponte du concombre de mer, un nouveau projet sur la présence de bars rayés juvéniles, ainsi que la mise à l'eau d'alevins de saumon en collaboration avec des écoles de notre région. Avec tous ces projets, notre équipe sera bien occupée durant les prochaines semaines...

Par ailleurs, nous tenons à remercier tous les participants de notre assemblée générale annuelle, tenue à Gespeg le 8 juin dernier. L'événement fut un succès, avec en prélude une conférence énergisante sur les pêches autochtones de l'anthropologue, écrivain et animateur M. Serge Bouchard. Ce fut une belle occasion d'échanger avec nos membres, supporters, et partenaires.

Nous souhaitons un bel été à tous,

*Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., directrice générale*



Photo: Équipe de l'AGHAMM en compagnie de M. Serge Bouchard, lors de l'AGA. / MMAFMA team with Mr. Serge Bouchard, at our AGM. (Source: AGHAMM/MMAFA)

## Gwe! Qey! Hello!

In this summer newsletter, our team has put together some articles on our current projects, including the harvesting of marine kelp, the determination of the spawning period of sea cucumber, a new project on the presence of juvenile striped bass, and the release of young salmon fry in collaboration with schools in our region. With all these projects, our team will not be idling in the coming weeks...

Furthermore, we wish to thank all participants of our annual general meeting, held in Gespeg on June 8. The event was a success, with in prelude an energizing conference on indigenous fisheries by the anthropologist, writer and animator Serge Bouchard. It was a great opportunity to interact with our members, supporters, and partners.

Have a great summer everyone,

*Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director*

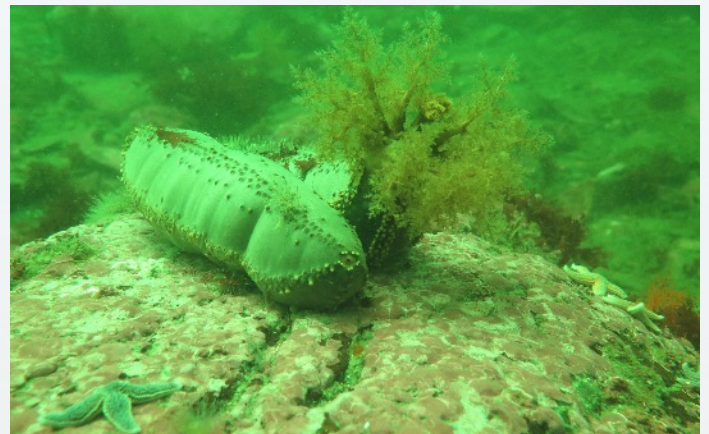


Photo: Concombre de mer / Sea cucumber (source: F. Hartog)

### Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey! Bonjour!	1 Gwe! Qey! Hello!
2 Bar rayé	2 Striped Bass
3 Année record	3 Record Year
4 Concombre de mer	4 Sea cucumber
5 Aquaculture de macroalgues	5 Kelp aquaculture
6 Mot croisé de l'été	6 Summer crossword





# Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, été 2016

Issue no. 15, Summer 2016

## Projet de recherche sur le bar rayé

Cet été, l'AGHAMM démarre un projet de caractérisation de la présence de bars rayés juvéniles le long du littoral sud gaspésien, en partenariat avec la Nation Micmac de Gespeg, les Micmacs de Gesgapegiag et le Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP).

Cette étude a pour but d'acquérir des données scientifiques sur le bar rayé et de contribuer au rétablissement de cette population, ainsi qu'à la protection de son habitat, tout en favorisant l'implication des membres de Gespeg et Gesgapegiag. Deux équipes de terrain effectueront l'échantillonnage pendant l'été jusqu'à la fin du mois de septembre. Une équipe effectuera l'échantillonnage dans le secteur de la Baie-des-Chaleurs, et une autre dans le secteur Percé-Grand Gaspé.

L'AGHAMM recrute présentement pour combler des postes de techniciens/assistants de terrain dans le cadre de ce projet, veuillez visiter notre page Facebook pour plus de détails et voir l'offre d'emploi.

*Lisa May Arsenault* M.Sc., chargée de projet, géographe

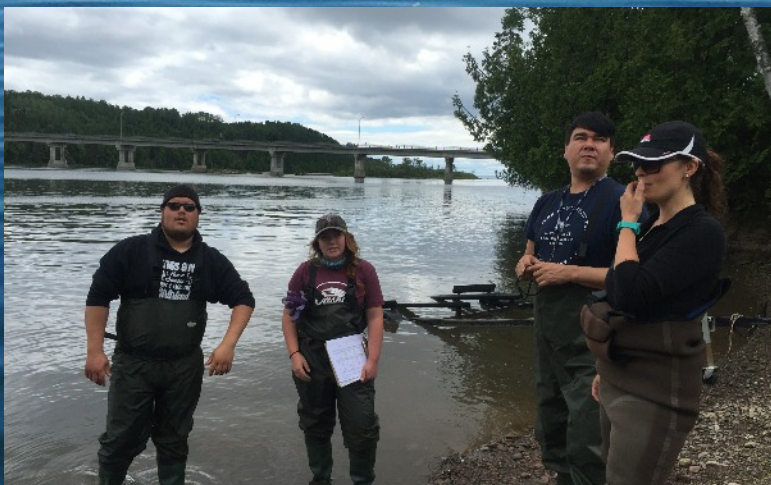
## Striped Bass Research Project

This summer, the MMAFMA is starting a research project to characterize the presence of juvenile striped bass along the south coast of the Gaspé Peninsula, in partnership with the Micmac Nation of Gespeg, the Micmacs of Gesgapegiag and the Ministry of Forests, Wildlife and Parks (MFFP).

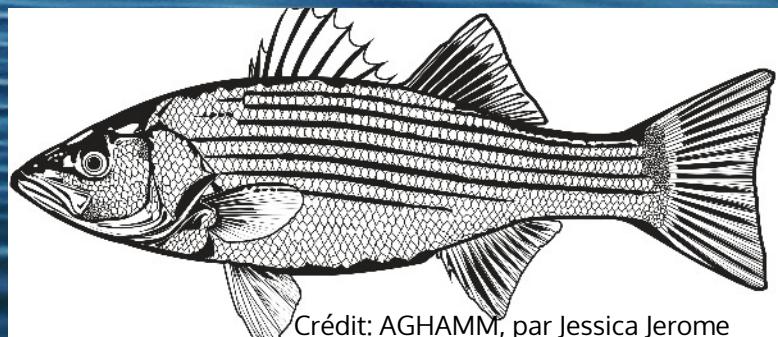
This research project aims to obtain scientific data on striped bass and contribute to the recovery of its population, as well as to the protection of its habitat, while promoting the involvement of community members from Gespeg and Gesgapegiag. Two field work teams will be conducting field sampling to collect data using seine nets throughout the summer until the end of September 2016. One team will be sampling in the Baie-des-Chaleurs area, while another team will sample in the Percé-Greater Gaspé area.

MMAFMA is currently recruiting to fill several field technician /assistant positions for this research project, please visit MMAFMA's Facebook Page for further details and the job posting.

*Lisa May Arsenault*, M.Sc. Project Manager, Geographer



Formation sur l'échantillonnage à la seine tenue à Gesgapegiag en collaboration avec le MFFP / Training on seine sampling technique held in Gesgapegiag in collaboration with the MFFP.



Crédit: AGHAMM, par Jessica Jerome





## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, été 2016

Issue no. 15, Summer 2016

### Vers une année record dans les pêches commerciales au Québec ?

Après l'établissement d'un record de la valeur des débarquements au Québec en 2015, l'année 2016 s'annonce être encore bien meilleure et nous nous dirigerons sans doute vers un nouveau record.

L'offre en crustacés est plus faible cette année sur les marchés mondiaux : diminution de 40 % des quotas de crabe des neiges de l'Alaska, la pêche à la crevette au Maine est toujours fermée et l'approvisionnement en crustacés à divers endroits dans le monde tend à diminuer.

La demande, quant à elle, est en augmentation et demeure toujours très forte pour les marchés d'exportation. En effet, cette baisse des captures mondiales, jumelée à un dollar canadien plus faible par rapport à la devise américaine, accentue l'intérêt des acheteurs. Ce contexte d'offre et de demande est donc favorable à nos producteurs et le prix au débarquement a augmenté pour tous nos crustacés.

L'entente du plan conjoint de la crevette prévoit un prix moyen d'environ 1,36 \$/livre, le crabe des neiges est en augmentation à 3,75 \$ / livre et le prix du homard se dirige aussi vers un sommet.

Bien que certains quotas aient diminué quelque peu, les volumes escomptés au Québec pour 2016 sont généralement intéressants, et encore plus intéressants avec de tels prix au débarquement.

Emmanuel Sandt-Duguay, M.Sc, Coordonnateur de liaison des pêches commerciales



Source: Ici.radio-canada.ca

### A record year in commercial fisheries in Quebec?

A record year in commercial fisheries in Quebec? After establishing a record in value of Quebec's landings in 2015, 2016 so far looks even better and we will probably be setting a new record this year.

The supply of shellfish is lower this year on the world markets: 40% decrease in snow crab quotas in Alaska, shrimp fishing in Maine is still closed and the supply of crustaceans at various locations in the world tend to decrease.

Demand, meanwhile, is increasing and remains very strong for the export market. Indeed, the decline of the global catch, combined with a weaker Canadian dollar relative to the US dollar, increases the interest of buyers. This context of supply and demand is favorable for our producers and the price of landings have increased for all our shellfish.

This year's joint plan settlement for shrimp forecasts an average price of about \$1.36 / lb, an increase for snow crab at \$3.75 / lb, and the price for lobster is also reaching record highs. Although some quotas have somewhat diminished, expected volumes in Quebec for 2016 are generally interesting and getting more with such landing prices.

Emmanuel Sandt-Duguay, M.Sc. Commercial Fisheries Liaison Coordinator



Source: journalmetro.com





## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, été 2016

Issue no. 15, Summer 2016

### Notre projet sur la ponte du concombre de mer se continue!

Il y a un peu plus d'un an, l'AGHAMM initiait le projet sur la détermination de la période de ponte de *Cucumaria frondosa* sur la côte nord de la Gaspésie. D'avril à août 2015, nous avons récolté en plongée, puis disséqué plus de 2 300 individus, ce qui nous a permis d'en apprendre sur l'anatomie et le cycle de développement des gonades de cet animal mystérieux. Nous venons tout juste de débiter la deuxième année du projet, mené en collaboration avec l'Institut des Sciences de la mer de Rimouski (ISMER) ainsi que Services Aqua Habitat. Des changements ont été apportés au protocole afin de mieux déterminer le stade de développement des gonades et de détecter s'il existe des variations temporelles dans la ponte selon la position géographique. Une centaine d'individus seront donc prélevés à chaque semaine, à trois endroits (Sainte-Anne-des-Monts, Mont-Louis et Rivière-Madeleine) entre juin et août 2016. Nous espérons percer le mystère de la ponte du concombre de mer d'ici l'automne.

Marie-Hélène Rondeau, M.Sc. Coordinatrice biologiste

### Avancée du projet sur la culture et la valorisation des macroalgues

Après plusieurs mois de préparation, la récolte des macroalgues a eu lieu le 10 juin dernier. Cette première année de culture nous a permis d'acquérir des connaissances concernant deux sites potentiels pour la culture des macroalgues dans les baies de Cascapédia et de Tracadigache.

Suite page 5...

### Our sea cucumber spawning project continues!

Over a year ago, MMAFMA initiated its project on the determination of the spawning period of *Cucumaria frondosa* on the north coast of the Gaspé Peninsula. From April to August 2015, we harvested by SCUBA diving and dissected over 2,300 individuals, which allowed us to learn about anatomy and gonad development of this mysterious animal. We have just started the second year of the project, conducted in collaboration with l'Institut des Sciences de la mer de Rimouski (ISMER) and Services Aqua Habitat. Changes were made to the protocol to better determine the gonadal development stage and detect if there are spawning temporal variations in relation to geographical position. About a hundred of individuals will be collected weekly in three locations (Sainte-Anne-des-Monts, Mont-Louis and Rivière-Madeleine) between June and August 2016. We hope to solve the mystery of the sea cucumber spawning by this fall.

Marie-Hélène Rondeau, M.Sc. Coordinator Biologist

### Progress in kelp aquaculture and valuation project

After several months of preparation, the harvest of kelp occurred on June 10. This first year of cultivation enabled us to acquire knowledge concerning two potential sites for cultivation of kelp in the Cascapedia Bay and Tracadigache. The shelf life of fresh kelp being very short, the challenge therefore is to stabilize it quickly.

Continued on page 5...



Concombre de mer s'alimentant / Sea cucumber feeding (source: F. Hartog)





## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, été 2016

Issue no. 15, Summer 2016

### Avancée du projet sur la culture et la valorisation des macroalgues (suite)

La durée de conservation des algues fraîches étant très courte, le défi consiste donc à les stabiliser rapidement. Pour cette première année nous effectuerons la surgélation et le séchage à Grande-Rivière dans l'usine pilote de l'École des Pêches et de l'aquaculture du Québec (ÉPAQ). Les travaux réalisés en partenariat avec un chef de l'École hôtelière de la Capitale ont permis à l'équipe du projet d'élaborer cinq produits. Les prochaines étapes consisteront à standardiser le protocole de transformation afin d'assurer l'innocuité des produits et commencer la mise en marché de la gamme de produits au cours de l'hiver afin de mieux connaître le potentiel de vente sur ce marché tout nouveau au Québec. Un beau projet en devenir, à suivre...

Sandra Auteff, M.Sc. coordonnatrice du projet macroalgues



Photo: Laminaria sucrée sur la corde de support / Sugar kelp on the support rope (source: AGHAMM / MMAFMA)

### Progress in kelp aquaculture and valuation project (continued)

For this first year, we will be freezing and drying the kelp in Grande-Rivière at the pilot plant of the École des pêches et de l'aquaculture du Québec (EPAQ). The work accomplished with a chef from l'École hôtelière de la capitale enabled the team to elaborate five products. The next steps will consist in standardizing the processing protocol to ensure product safety and begin the marketing of the product during the winter to assess sales potential of this new product in Québec. A beautiful work in progress, stay tuned...

Sandra Auteff, M.Sc. Kelp Project Coordinator



Photo: Vue sur la baie de Cascapédia / View of Cascadepédia Bay (source: AGHAMM / MMAFMA)





# Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 15, printemps 2016

Issue no. 15, Spring 2016

## Mot croisé de l'été / Summer crossword

P F O N Q F I S H I N G E L K  
M S S M O F K M H S A L M H D  
C O I E P M A Z L C M Y C C Y  
N L G C Y U U C H R H A H P M  
W N S N P K T A M U E T E K F  
P F O O I Z C F S B X V D H C  
I E R M K M K Q D J C I B B T  
F C C E L S M S R U E L F Q A  
L A J H M A G I Y C A M Q F A  
O M X U E M S A W X R F H D M  
W P T B V Q U C R S E G E C K  
E I I A L K U S Z Z G A Q P J  
R N A O N Z B L K H A M X Q D  
S G D X E F H G L I N T C T J  
N P M F I Z K W J U M C F F T

### TROUVEZ / FIND

SUMMER

SWIMMING

FLOWERS

SALMON

FISHING

CAMPING

NAGER

FLEURS

SAUMON

PECHE

BEACH

Photo: Le personnel et les étudiants de l'école

Wejgwapeniag lors de la mise à l'eau des alevins de saumons à Saint-Edgar / Wejgwapeniag Schools staff and students on the salmon fry release at St-Edgar.



Photo: Notre 4ième nettoyage des berges à Gesgapegiag. / Our 4th annual shoreline clean-up in Gesgapegiag.

